
Note on Transliteration

Regarding transliteration, I have followed the Library of Congress system, leaving out all character modifiers. For added clarity I have removed all diacritical marks from proper names and well-known terms (like *glasnost*) in the main text and authors' names in footnotes. Some names reflect the language of the historical period (Lwów instead of Lviv for the city's Polish period). Because of ambiguities in cultural and national identification, Lvivians' names (except for authors' names) have been transliterated according to their Ukrainian equivalents. Commonplace English spellings are used for well-known names (for example, Yeltsin) or places (for example, Gorky). Kyiv rather than Kiev and Dnipropetrovsk rather than Dniepropetrovsk are used to reflect Ukraine's status as an independent state. Belarus and Belarusians are used instead of Byelorussia and Byelorussians to reflect Belarus's status as an independent state.

THE UKRAINIAN WEST

